



英汉汉英 医学分科词典

耳鼻咽喉科学分册

● 总主编：翁心植 胡亚美 ● 分册主编：韩德民

English-Chinese and Chinese-English
Course-based Medical Dictionary
2nd Edition

第2版

世界图书出版公司

English-Chinese & Chinese-English
Course-based Medical Dictionary
英汉汉英医学分科词典

耳鼻咽喉科学分册

世界图书出版公司

西安·北京·上海·广州

图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英医学分科词典·耳鼻咽喉科学分册/翁心植等
主编. —2版. —西安:世界图书出版西安公司, 2008. 1
ISBN 978-7-5062-3784-0

I. 英… II. 翁… III. ①医学—词典—英、汉 ②耳鼻咽喉
科学—词典—英、汉 IV. R-61 R76-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 183983 号

英汉汉英医学分科词典·耳鼻咽喉科学分册

主 编 翁心植 胡亚美

分册主编 韩德民

策 划 赵天堂

责任编辑 王梦华 任卫军

封面设计 飞洋设计机构

出版发行 世界图书出版西安公司

地 址 西安市北大街 85 号

邮 编 710003

电 话 029-87214941 87233647(市场营销部)
029-87235105(总编室)

传 真 029-87279675

经 销 全国各地新华书店

印 刷 陕西省方志印刷厂

开 本 787×1092 1/32

印 张 18.5

字 数 966 千字

版 次 1998 年 10 月第 1 版 2008 年 1 月第 2 版

印 次 2008 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5062-3784-0

定 价 46.00

☆如有印装错误,请寄回本公司更换☆

《英汉汉英医学分科词典》

编委会名单

总主编：翁心植 胡亚美

执行主编：诸欣平 梁福佑

副主编：（按姓氏笔画排列）

王先林 王 宇 王汝龙 王邦康

刘 青 何力谦 吴茵杰 李施媵

陆 华 孟 和 林 立 胡咏霞

翁梨驹 曹仁烈 黄昭厚 韩德民

《耳鼻咽喉科学分册》

编委会名单

主 编：韩德民

副主编：黄志刚 陈 璞

(以下按姓氏笔画排列)

编 委：于振坤 张 罗 袁玉刚 梁风和
魏永祥

参加编写人员：

孔根顺	白 琼	刘汉邦	安 健
牛德涛	秋 林	杨必成	邓 郁
龚子宪	樊喜林	贾祖基	王俊忆
崔隆堂	杨 祚	殷长德	薛子辉

修订版前言

《英汉汉英医学分科词典》出版以来,为推动中外医学交流、医学名词规范化和医学院校双语教学做出了重要贡献,受到了广大医务工作者和医科院校师生的普遍欢迎。借此重印之机,我们组织部分原作者对全书进行了修订。主要是增加了一些新词新义,并对原书的疏漏之处作了订正。

近年来全国科学技术名词审定委员会又相继公布了《医学名词(六)外科学分册》《医学名词(七)整形外科学、医学美学与美容医学、皮肤病学、物理医学与康复[学]》《药学名词》和《中医药学名词》。本次修订吸收了上述各书的全部内容,并依第一版体例做了技术处理。

词典是需要不断修订的,尤其是在当今生命科学发展日新月异的时代。我们衷心希望广大读者能把所发现的本词典的疏漏或觉得应收入本词典的医学新词随时告诉我们,使本词典更加完善。

世界图书出版西安公司

2008年1月

第一版前言

随着我国改革开放日益深入,中外学术交流日趋频繁,国际上医学的发展突飞猛进,新理论、新技术层出不穷,为满足国内医学领域各方人士对医学专业术语特别是新词新义的急需,首都师范大学双语词典研究室特组织在京医学界精通英语的专家学者近百人编写了这套《英汉汉英医学分科词典》。

这套词典的特点有三,一曰“全”,二曰“新”,三曰“准”。

所谓“全”,首先是指门类齐全。全套词典包括内科、外科、妇科、儿科、耳鼻咽喉科、眼科、口腔科、皮肤科、检验科、药物、护理、中医药十二个分册。其次,各分册内容全面,收词量大。既有临床,又有基础;既有检查诊断,又有治疗处置,举凡相关词汇尽量收入。

所谓“新”,首先是指各分册均注意收入近年来国外医学文献中出现的新词及新义,例如:spontaneous otoacoustic emission(自发性耳声发射),bystander effect(旁观者效应)等,皆为目前国内医学词典所未见。其次,在编辑体例上也力求出新,例如:Bogart-Bacall syndrome,以往词典有只译“发音障碍综合征”者,也有只译“博一巴综合征”者,本词典则译为“博[加特]—巴[考尔]综合征,发音障碍综合征”,不仅兼顾了“音”和“意”,而且给出全名译音,更加便于口头交流。

所谓“准”,首先是指本词典严格按照全国科学技术名词

审定委员会公布的标准确定译名,并且以不同符号标示出“推荐用名”,“又称”(即不推荐用名)和“曾用名”(即不再使用的旧名),在“又称”和“曾用名”之后又用“→”标示出“推荐用名”,读者从而可对“该用”和“不该用”有一个明晰的了解。其次,对以外国科学家姓名命名的名词,本词典也一改过去多按英语读音翻译的习惯,而依据“名从主人”的原则加以修订。例如:Gilbert syndrome,在消化系统疾病中,是以法国人 Gilbert 命名的,故译为“日尔贝综合征,先天性非溶血性黄疸间接胆红素增高型”;而在内分泌系统疾病中,则是以英国人 Gilbert 命名的,故译为“吉尔伯特综合征,家族性男性乳房发育”。

本词典参编者众多,工作量巨大,虽初衷良好,且始终以严谨自律,时时如履薄冰,不敢稍有草率,但囿于水平所限,不当之处在所难免,切望读者同仁不吝赐教,以便再版时加以修正。

编者 谨识

1998年2月

使用说明

一、本词典由英汉、汉英两部分组成。

二、排列方法

- ①英汉部分各词条均按英文字母顺序排列,词条中的 ä、é、è、ö、ü 排序时视同 a、e、e、o、u。非英文字首的词条集中列在最后,顺序是阿拉伯数字、罗马数字、希腊字母。
- ②汉英部分各词条均按汉语拼音字母顺序排列,同音异调的汉字按声调顺序排列,同音同调的汉字排列顺序与《新华字典》排列顺序相同。非汉字字首的词条集中列在最后,顺序是英文字母、阿拉伯数字、罗马数字、希腊字母。
- ③英文连字符“-”视为空格参加排序。例如:
antibody heterogeneity ★抗体异质性
antibody-producing cell ★抗体生殖细胞
antibody test ★抗体试验
- ④中文连字符“—”忽略,不参加排序。例如:
阿司匹林哮喘 Aspirin asthma
阿—斯反应★ Arias-stell reaction★
阿斯素综合征 Oasthouse syndrome
- ⑤“()”表示“可替换”,例如:
anuric glomerulonephritis 急性少(无)尿性肾小球肾炎

⑥“[]”表示“可省略”，“[]”内的文字参加排序。

例如：

病毒 virus

[**病毒**]包膜蛋白基因★ viral envelope protein gene★

病毒病 viral disease

⑦〈简〉表示“简称”，〈全〉表示“全称”。

⑧首字母大小写均可时一律小写。除必须用复数者外，一律用单数。

三、对于全国科学技术名词委员会审定公布的《医学名词》(1~5)、《解剖学名词》和《组织学名词 胚胎学名词》中涉及到的名词术语，本书依据不同情况作了相应处理。其含义是：

①加“★”者为推荐用名；加“☆”者为“又称”，即不推荐用名；加“×”者为“曾用名”，即不再使用的名词术语。

②fugue ★神游症

表示：“神游症”为推荐用名，其对应英文为 fugue。

③Gaffky scale ★加氏计数法，×盖氏计数法

表示：“加氏计数法”为推荐用名，而“盖氏计数法”不再使用。

④Crohn disease ★克罗恩病，★局限性肠炎，☆节段性肠炎；×克隆病

表示：“克罗恩病”、“局限性肠炎”为推荐用名，“节段性肠炎”为不推荐用名，而“克隆病”则不再使用。

⑤心肌梗塞×→心肌梗死★

表示：“心肌梗塞”已不再使用，推荐用名为“心肌梗死”。

⑥ **drug addiction** ☆药瘾→★药物依赖

表示：“药瘾”(其对应英文为 drug addiction)为不推荐用名，而推荐用名为“药物依赖”。

⑦ **presenile dementia** ✕老年前期痴呆→★阿尔茨海默病

表示：“老年前期痴呆”(其对应英文为 presenile dementia)已不再使用，推荐用名为“阿尔茨海默病”。

目 录

修订版前言	(1)
第一版前言	(2)
使用说明	(4)
正文	(1)
英汉部分	(1)
汉英部分	(297)
非汉字字首	(577)

英汉部分

- A weighting 加权 A
abducens nucleus 展神经核
abducent nerve (VI) *展神经(VI)
abductor *展肌
abductor paralysis 外展肌瘫痪
Abel bacillus 阿贝尔杆菌, 臭鼻杆菌
aberrant ductules inferior *下迷小管
aberrant ductules superior *上迷小管
aberrant thyroid 异位甲状腺
abnormal auditory adaptation 病理性听觉适应
abnormal development of thyroid 真性甲状腺异位
abnormal fluorescence *异常荧光
abnormal hearing 不正常听觉, 异常听觉
abnormal patency of eustachian tube 咽鼓管异常开放
abnormal sound 异常声
abnormality 异常
abnormality of blood vessel of pharynx 咽部血管异常
abnormality of the appendix 附属器异常
above threshold level 阈上级
above threshold measurement 阈上听力测量, 阈上测听
above-threshold recruitment 阈上重振, 阈上复响
abrasive cytologic examination *擦拭法细胞学检查[术]
abrupt ending of mucosal fold *黏膜皱襞中断
abscess *脓肿
abscess of pharyngeal 咽囊囊肿
absence of auricle 耳郭缺失
absent epiglottis 会厌缺失
absolute bone conduction 绝对骨导
absolute bone conduction test ABC 试验, 绝对骨导试验
absolute hearing 绝对听力
absolute impedance measurement 绝对阻抗测量
absolute impedance value 绝对阻抗值
absolute loudness 绝对响度
absolute pitch 绝对音调
absolute scotoma *绝对暗点
absolute threshold 绝对阈
absolute tone 绝对音
absorbable sponge 吸收性海绵
absorbent 吸声材料
absorption 吸收
absorption coefficient 吸收系数
absorptive cell *吸收细胞
absorptivity 吸收率
acanthimeatal line 鼻耳线
acanthion 鼻前棘点
acatoposis 咽下困难
accelerated breathing 呼吸加快, 气促
accelerated speech test 加速言语试验

- acceleration sickness** 加速度病
acceleration-deceleration test 加减速
 速度试验
accent 重音
accentuated sound 增强声
acceptable noise level 噪声允许级
access 发病, 入口
accessory cartilages of nose 鼻副软骨
accessorius willisii 副神经
accessory 副的, 附属的, 另件
accessory auditory nucleus 听神经
 副核, 蜗神经核
accessory auricle *副耳郭
accessory cell *辅助细胞
accessory cephalic vein *副头静脉
accessory ganglion 中间神经节
accessory nasal cartilages *鼻副软骨
accessory nasal cavity 鼻腔, 副鼻腔
accessory nasal sinuses 鼻窦
accessory nerve (XII) *副神经(XII)
accessory obturator nerve *副闭孔
 神经
accessory palatine canal 副腭管
accessory parotid gland *副腮腺
accessory posterior palatine canal
 后副腭管
accessory process *副突
accessory quadrate cartilages 小翼
 软骨
accessory sound 副声
accessory thyroid glands *副甲状腺
accessory thyroid tissue *副甲状腺
 组织
accommodation *调节
accommodative failure *调节衰退
**accompanying vein of hypoglossal
 nerve** *舌下神经伴行静脉
accordage 调律
accumulation ceruminis 耳垢积聚,
 耳垢积聚
achalasia of cricopharyngeus mus-
 cle 环咽肌失弛缓症
acid laryngitis 酸性喉炎
acidophilia *嗜酸性
acidophilic cell *[垂体]嗜酸性细胞
acid-fast staining method *抗酸染
 色法
acinic cell carcinoma *腺泡细胞癌
acinus *腺泡
acne necroticans et exulcerans ser-
piginosa nasi 鼻部匍行溃烂性痤疮
acne rosacea 酒渣鼻性痤疮
acouasm 幻听, 听幻觉
acoubuoy 声监听仪
acouesthesia 听觉, 听力
acouistic analysis 噪音学分析
acoulalion [聋哑者]习语器
acoumeter 听力计, 听力测验器
acoumetry 听力测定法, 听力测验, 听
 听, 听力计
acouometer 听力计, 声强测量计, 比
 声计
acouophone 助听器, 电助听器
acousma 幻听, 听幻觉
acousmatagnosis 辨音不能, 精神性
 聋
acousmatamnesia 听觉性健忘
acousmetric 听力测验的, 测听的
acousphere 听球
acoustic absorption 吸声
acoustic absorptivity 吸声率, 吸声系
 数
acoustic accident 听觉意外
acoustic adaptation 听适应
acoustic admittance 声导纳
acoustic admittance meter 声导纳计
acoustic afterimage 听觉余象
acoustic aftersensation 听后感觉
acoustic agnosia 听觉性认识不能, 精
 神性聋
acoustic agraphia 听[觉性书]写不能
acoustic amplifier 声放大器
acoustic analyzor 听分析器, 声分析
 器

acoustic aphasia 听觉性失语, 听言不能
 acoustic apparatus 幻听, 听幻觉
 acoustic area 听区, 前庭区
 acoustic automonitoring 声自动监听
 acoustic board 吸声板
 acoustic bridge 声桥
 acoustic cabin 声学舱, 隔声舱, 隔声室
 acoustic calibrator 声校准器
 acoustic capsule 听囊, 听泡
 acoustic cell 听细胞
 acoustic celotex board 隔声板
 acoustic center 听觉中枢
 acoustic chamber 测听室
 acoustic cochlea 蜗, 听迷路
 acoustic compliance 声顺
 acoustic conductance 声导
 acoustic conductivity 传声性, 声导率
 acoustic cues 声线索, 声信号
 acoustic curve 听力曲线
 acoustic delay 声延迟
 acoustic duct 外耳道
 acoustic efficiency 声效率, 声有效系数, 声功率
 acoustic electric effect 声电效应
 acoustic energy flow 声能流
 acoustic epilepsy 听性癫痫
 acoustic fatigue 声疲劳, 听疲劳
 acoustic feed-back 声反馈
 acoustic fiber board 吸声纤维板
 acoustic fibers 听[神经]纤维
 acoustic filter 消声器, 滤声器, 声滤波器
 acoustic frequency 声频, 音频
 acoustic gain 声增益
 acoustic ganglion 听神经节, 前庭蜗神经节
 acoustic generator 发声器
 acoustic hair cell 听毛细胞
 acoustic hyperaesthesia 听觉过敏
 acoustic image 听像, 声像

acoustic immittance *声导抗
 acoustic immittance measurement 声导抗检测
 acoustic impedance audiometer 声阻抗听力计
 acoustic impedance audiometry 声阻抗测听
 acoustic impedance measurement 声阻抗测量
 acoustic inspection 声检查, 声探伤
 acoustic instrument 声学仪器
 acoustic labyrinth 听迷路, 蜗
 acoustic lemniscus 听觉丘系, 外侧丘系
 acoustic mass 声质量
 acoustic material 声学材料
 acoustic mmho 声毫姆欧
 acoustic model 声学模型
 acoustic nerve 听神经, 第Ⅷ对脑神经
 acoustic nerve neurilemmoma 听神经鞘瘤, 听神经瘤
 acoustic neurinoma 听神经鞘瘤, 听神经瘤
 acoustic neuritis 听神经炎
 acoustic neuroma *听神经瘤, *听神经纤维瘤
 acoustic ohm 声欧
 acoustic organ 听器
 acoustic papilla 螺旋器
 acoustic paralysis 听神经麻痹, 神经聋
 acoustic parameters 声学参数
 acoustic perspective 声立体感
 acoustic pickup 唱头, 拾声器, 传感器
 acoustic power 声功率
 acoustic power level 声功率级
 acoustic probe 声探子
 acoustic pulse 声脉冲, 脉冲声
 acoustic radiation *听辐射
 acoustic radiation pattern 声辐射型, 声发射构型
 acoustic radiation pressure 声辐射压

- acoustic reactance** 声抗
acoustic reflection 听反射, 声反射
acoustic reflective index 声反射指数
acoustic reflex 听反射, 声反射
acoustic reflex decay 听反射衰减
acoustic reflex decay test 声反射衰减试验
acoustic reflex relaxation index 声反射松弛指数
acoustic reflex relaxation test * 声反射松弛试验
acoustic reflex threshold 听反射阈
acoustic refraction 声折射
acoustic resistance 声阻
acoustic resistance vector 声阻矢量, 声阻向量
acoustic rhinometry 声反射鼻测量
acoustic scattering 声散射, 声扩散
acoustic sensibility 听觉, 听力
acoustic shadow 声影
acoustic signal 声信号
acoustic stapedial reflex 镫骨肌声反射
acoustic stiffness 声劲
acoustic test 听力试验, 测听
acoustic test box 声测试盒
acoustic transients 声瞬变, 瞬时声
acoustic trauma * 声创伤
acoustic trauma deafness 声损伤性聋
acoustic treatment 防声措施, 隔声处理
acoustic tubercle * 听结节
acoustic vesicle 听囊, 听泡
acoustic wave 声波
acoustic zero level 声学零[分贝]级
acoustical 听觉的, 听的, 听力的, 声学的, 声音的, 听神经的
acoustical absorptivity 吸声率, 吸声系数
acoustical design 音质设计
acoustical feed-back 声反馈
acoustical generator 发声器
- acoustical hyperaesthesia** 听觉过敏
acoustical measurement 声学测量
acoustical ohm 声欧
acoustical transmission system 传声系统
acousticelements 声学元件
acousticoelectric effect 声电效应
acousticofacial crest 听面神经嵴
acousticofacial ganglion 听面神经节
acousticogyral illusion 旋转听错觉
acousticolaringeal reflex 喉声反射
听险反射
acousticophobia 恐声症, 高声恐怖
acoustics 声学, 音质
acoustimeter 听力计, 声强测量计, 比声计
acoustogram 听力图
acoustomotive 声波的
acoustomotive pressure 声压
acoustooptical 声光的
acoustooptical effect 声光效应
acoutometer 听力计, 声强测量计, 比声计
acquired character * 获得性状
acquired cleft-lip 后天性唇裂
acquired cleft-palate 后天性腭裂
acquired deafness 后天性聋, 获得性聋
acquired deformity 后天性畸形
acquired drug-resistance * 获得性耐药药
acquired hare-lip 后天性唇裂
acquired immunity * 获得性免疫, * 后天免疫
acquired stenosis 后天性狭窄
acquired tolerance * 获得耐受[性]
acquired veil 后天性声哑
acquiredimmunodeficiency syndrome * 获得性免疫缺陷综合征, * (简) 艾滋病
acrofacial dysostosis 颌面骨发育不全, 特[雷彻]-科[林斯]综合征
actin filament * 细肌丝, * 肌动蛋

白丝
actinocinematography X线活动照相机
action potential *动作电位
activated lymphocyte *活化淋巴细胞
activated macrophage *活化巨噬细胞
activator *双颌式功能矫正器
active anaphylaxis *主动过敏反应
active case-finding *主动病例发现
active expiration 主动呼气
active immunity *主动免疫
active inspiration 主动吸气
active mechanical process 主动力学过程
active transport 主动输送, 能动输送
actual maximal phonation time 实际最大发声时间
acusthesia 听觉
acuity 敏感度
acumeter 听力计, 声强测量计, 比声计
acupuncture 针刺
acusimeter 听力计, 声强测量计, 比声计
acusis 正常听觉
acustica amnesia 听语遗忘, 听觉健忘
acusticus 听神经
acute 急性的
acute acoustictrauma 急性声损伤
acute adenoiditis 急性腺样体炎
acute allergic epiglottitis 急性变态反应性会厌炎
acute angina 急性咽峡炎
acute bullous myringitis 急性大疱性鼓膜炎
acute catarrh 急性卡他
acute catarrhal conjunctivitis *急性卡他性结膜炎
acute catarrhal laryngitis 急性卡他性喉炎

acute catarrhal otitis media 急性卡他性中耳炎
acute catarrhal tonsillitis *急性卡他性扁桃体炎
acute congestive tonsillitis 急性充血性扁桃体炎
acute coryza 急性鼻卡他
acute diffuse serous labyrinthitis 急性弥漫性浆液性迷路炎
acute diffuse suppurative labyrinthitis 急性弥漫性化脓性迷路炎
acute ear 急性中耳炎
acute epiglottitis 急性会厌炎
acute esophagitis 急性食管炎
acute ethmoiditis 急性筛窦炎, 急性筛骨炎
acute fibrinous laryngotracheobronchitis 急性纤维蛋白性喉气管支气管炎
acute follicular tonsillitis *急性滤泡性扁桃体炎
acute frontal sinusitis 急性额窦炎
acute fulminant 急性爆发型
acute infective epiglottitis 急性感染性会厌炎
acute inflammation *急性炎
acute invasive rhinomycosis 急性侵袭性鼻真菌病
acute labyrinthitis 急性迷路炎
acute lacunar tonsillitis 急性隐窝性扁桃体炎
acute laryngitis 急性喉炎
acute laryngotracheitis 急性喉气管炎
acute laryngotracheobronchitis *急性喉气管支气管炎
acute mastoiditis 急性乳突炎
acute membranaceous laryngotracheobronchitis 急性膜性喉气管支气管炎
acute myringitis 急性鼓膜炎
acute nasopharyngitis 急性鼻咽炎
acute necrotic otitis media 急性坏死